



Jagjit Singh (Complete)

- Lieutenant General **Jagjit Singh Aurora**, who has died aged 88, was a tireless advocate of peaceful co-existence between India and Pakistan.
- He knew the cost of war, having led Indian forces to their most brilliant victory in any of the three main Indo-Pakistan wars, in 1947-49, 1965 and 1971.
- In the last of these conflicts, Aurora directed the Indian invasion (আক্রমণ) of East Pakistan that led to the creation of Bangladesh. **The operation lasted just 13 days**, and culminated(চূড়ান্ত) in the public surrender of Pakistan's top commander in the east, **Lieutenant General Amir "Tiger" Niazi**. The picture that flashed around the world showed the Pakistani officer bowed over (মাথা নত) his signature. The turbaned figure(পাগড়ি পরিহিত) beside him was Aurora. Much of the credit for the victory was given to the Parsi army chief, **General Sam Manekshaw**, who was rewarded with a field marshal's baton(লাঠি).



- Aurora, an ideal of the old school military manner, showed no sign of resentment(বিরক্তি), and Manekshaw, from the same tradition, paid him a short

tribute (বাকপট্ট শ্রদ্ধা নিবেদন). "**Jaggi did all the work and I got the baton,**" he said.

- In fact, Aurora did not command in the field, but **oversaw(তদারকি) operations from Fort William, Calcutta.**
- In the first months of 1971, when brutal repression of East Bengal nationalists by Pakistan forces made war ever more likely, he covertly **trained, organised and** though it was always officially denied armed the Mukti Bahini freedom fighters.
- **When full-scale war erupted(পূর্ণ মাত্রার যুদ্ধ শুরু হয়), on December 4,** the rebels(বিদ্রোহী) were a deadly thorn in the side of the 93,000 Pakistani forces in the east. According to his chief of staff, Major General Jack Jacob, Aurora had grave reservations about mounting a drive towards Dhaka, and had been, to some extent, sidelined in campaign planning. The Indians were helped by the ill-preparedness of the Pakistani defenders, who were expecting a conventional confrontation. Instead, the Indian attackers were formed into small combat units, which disrupted Pakistani communications and hemmed them into fixed positions. ঢাকা অভিযুখে ড্রাইভ মাউন্ট করার বিষয়ে অরোরার গুরুতর আপত্তি ছিল, এবং প্রচার পরিকল্পনায় কিছুটা দূরে সরে গিয়েছিল। ভারতীয়রা পাকিস্তানি রক্ষকদের দুর্বল প্রস্তুতির দ্বারা সাহায্য করেছিল, যারা একটি প্রচলিত সংঘর্ষের আশা করছিল। পরিবর্তে, ভারতীয় আক্রমণকারীদের ছোট ছোট যুদ্ধ ইউনিট গঠন করা হয়েছিল, যা পাকিস্তানি যোগাযোগ ব্যাহত করেছিল এবং তাদের নির্দিষ্ট অবস্থানে নিয়ে গিয়েছিল।
- In a desperate effort to stem the flow of invaders, **the Pakistanis blew up the bridge over the Meghna river.** Undeterred, the Indians crossed with amphibious tanks and a motley fleet of local river boats. Cut off from their supply lines, surrounded by hostile Bengalis and without air cover, the Pakistanis swiftly found themselves in an untenable position.

হানাদারদের প্রবাহ ঠেকানোর মরিয়া প্রচেষ্টায় পাকিস্তানিরা মেঘনা নদীর উপর নির্মিত সেতুটি উড়িয়ে দেয়। নিরঙ্কুশ, ভারতীয়রা উভচর ট্যাঙ্ক এবং স্থানীয় নদীতে নৌকার একটি নৌবহর নিয়ে পার হয়েছিল। তাদের সরবরাহ লাইন থেকে বিচ্ছিন্ন, প্রতিকূল বাঙালিদের দ্বারা বেষ্টিত এবং বিমানের কভার ছাড়াই, পাকিস্তানিরা দ্রুত নিজেদেরকে একটি অপ্রতিরোধ্য অবস্থানে আবিষ্কার করে।

Niazi offered a ceasefire, but was told to lay down his arms unconditionally. He had no choice. **Aurora flew in from Calcutta to take the surrender personally from his old Quetta classmate. In all, on both the eastern and western fronts, the Indian army lost some 18,000 men.**

- Aurora was born in the Jhelum district of what is now the Pakistani portion of Punjab. He was commissioned into the 1st battalion of the Punjab Regiment in 1939, and saw second world war service in Burma. In 1947-48, when the subcontinent was bloodily partitioned, he led his original battalion in action in the disputed region of Kashmir. He rose steadily in the ranks, becoming a lieutenant general in charge of eastern command in 1969. অরোরার জন্ম এখনকার পাঞ্জাবের পাকিস্তানি অংশের ঝিলম জেলায়। তিনি 1939 সালে পাঞ্জাব রেজিমেন্টের 1ম ব্যাটালিয়নে কমিশন লাভ করেন এবং বার্মায় দ্বিতীয় বিশ্বযুদ্ধের সেবা দেখেন। 1947-48 সালে, যখন উপমহাদেশ রক্তাক্তভাবে বিভক্ত হয়েছিল, তখন তিনি কাশ্মীরের বিতর্কিত অঞ্চলে তার মূল ব্যাটালিয়নের নেতৃত্ব দেন। তিনি 1969 সালে ইস্টার্ন কমান্ডের দায়িত্বে থাকা লেফটেন্যান্ট জেনারেল হয়ে পদে ক্রমাগত বেড়ে ওঠেন।
- After his military career was over, Aurora became a forceful advocate of the Sikh cause. He bitterly criticised the then prime minister, Indira Gandhi, for authorising Operation Bluestar, the bloody storming of the Golden Temple in Amritsar in 1984. Two years later, he entered the upper house of the Indian parliament, the Rajya Sabha, as a member of the moderate Sikh party, Akali Dal. He served a six-year term, but never developed a taste for politics. তার সামরিক কেরিয়ার শেষ হওয়ার পর, অরোরা শিখদের একজন শক্তিশালী উকিল হয়ে ওঠেন। তিনি 1984 সালে অমৃতসরের স্বর্ণ মন্দিরের রক্তক্ষয়ী ঝড়ের অপারেশন ব্লুস্টার অনুমোদনের জন্য তৎকালীন প্রধানমন্ত্রী ইন্দিরা গান্ধীর কঠোর সমালোচনা করেছিলেন। দুই বছর পরে, তিনি ভারতীয় সংসদের উচ্চকক্ষ, রাজ্যসভায়, সদস্য হিসাবে প্রবেশ করেন। মডারেট শিখ দল, আকালি দল। তিনি ছয় বছর মেয়াদে দায়িত্ব পালন করেছিলেন, কিন্তু রাজনীতির প্রতি কখনই রুচি তৈরি করেননি।
- His wife, **Sardarni Bhagwant Kaur**, died in 1997. He is survived by a son and a daughter.
Jagjit Singh Aurora, soldier, born February 13 1917; died May 3 2005... Millions are turning to the Guardian for open, independent, quality news every day, and readers in 180 countries around the world now support us financially.
- We believe everyone deserves access to information that's grounded in science and truth, and analysis rooted in authority and integrity. That's why we made a different choice: to keep our reporting open for all readers, regardless of where they live or what they can afford to pay. This means more people can be better informed, united, and inspired to take meaningful action.
In these perilous times, a truth-seeking global news organisation like the Guardian is essential. We have no shareholders or billionaire owner, meaning our journalism

is free from commercial and political influence –this makes us different. When it's never been more important, our independence allows us to fearlessly investigate, challenge and expose those in power. আমরা বিশ্বাস করি যে প্রত্যেকেরই বিজ্ঞান এবং সত্যের উপর ভিত্তি করে এবং কর্তৃত্ব ও সততার মূলে থাকা তথ্যের অ্যাক্সেসের যোগ্য। এই কারণেই আমরা একটি ভিন্ন পছন্দ করেছি: আমাদের রিপোর্টিং সব পাঠকের জন্য উন্মুক্ত রাখতে, তারা যেখানেই থাকেন বা তারা কী অর্থ প্রদান করতে পারেন তা নির্বিশেষে। এর অর্থ হল আরও বেশি লোককে আরও ভালভাবে অবহিত করা, ঐক্যবদ্ধ করা এবং অর্থপূর্ণ পদক্ষেপ নিতে অনুপ্রাণিত করা যেতে পারে। এই বিপদজনক সময়ে, গার্ডিয়ানের মতো একটি সত্য-সন্ধানী বিশ্ব সংবাদ সংস্থা অপরিহার্য। আমাদের কোনো শেয়ারহোল্ডার বা বিলিয়নেয়ার মালিক নেই, মানে আমাদের সাংবাদিকতা বাণিজ্যিক ও রাজনৈতিক প্রভাবমুক্ত -এটি আমাদের আলাদা করে তোলে। যখন এটি কখনই বেশি গুরুত্বপূর্ণ ছিল না, তখন আমাদের স্বাধীনতা আমাদের ক্ষমতায় থাকা ব্যক্তিদের নির্ভীকভাবে তদন্ত করতে, চ্যালেঞ্জ করতে এবং প্রকাশ করতে দেয়।